

Prijedlog Uredbe

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2007. godine donijela

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o kulturnoj, obrazovnoj i znanstvenoj suradnji

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o kulturnoj, obrazovnoj i znanstvenoj suradnji, potpisan u Vilniusu, dana 20. veljače 2007. godine, u izvorniku na hrvatskom, litvanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
|
VLADE REPUBLIKE LITVE
O KULTURNOJ, OBRAZOVNOJ I ZNANSTVENOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Litve (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

- *s ciljem jačanja prijateljskih odnosa između dviju zemalja i njihovih naroda,*
- *uvjereni da će kulturna, obrazovna i znanstvena razmjena i suradnja pridonijeti većem uzajamnom poznavanju i razumijevanju između dviju zemalja,*

sporazumjele su se kako slijedi:

Clanak 1.

Ugovorne stranke ce na nacelima jednakosti i uzajamnog interesa promicati i podrzavati suradnju u podrucju kulture, obrazovanja i znanosti, u skladu s vazecim pravnim propisima obiju zemalja.

Clanak 2.

Ugovorne stranke ce olaksavati i podrzavati kulturnu suradnju izmedu dviju zemalja, unapredujuci u svakoj zemlji poznavanje povijesti i kulture druge zemlje.

Clanak 3.

Ugovorne stranke ce poticati uzajamnu suradnju u podrucju glazbe, kazalista i glazbenog teatra te ce promicati razmjenu solista i skupina drugih umjetnika i izvodaca.

Clanak 4.

Ugovorne stranke ce poticati suradnju u podrucju lijepih umjetnosti te razmjenu umjetnickih i drugih kulturnih izlozbi.

Clanak 5.

Ugovorne stranke ce promicati suradnju izmedu dviju zemalja u podrucju zastite kulturne bastine, arheologije, arhivistike, muzeologije i knjiznicarstva, kao i razmjenu strucnjaka i publikacija.

Ugovorne stranke ce poticati izravnu suradnju izmedu nacionalnih knjiznica i arhiva dviju zemalja.

Ugovorne stranke ce stvarati povoljne uvjete predstavnicima druge ugovorne stranke prigodom posjeta knjiznicama, arhivima, muzejima i drugim kulturnim ustanovama u njihovim zemljama.

Clanak 6.

Ugovorne stranke ce osigurati zastitu prava intelektualnog vlasnistva druge ugovorne stranke na svojem podrucju, u skladu s njezinim nacionalnim zakonodavstvom i drugim medunarodnim ugovorima, koji ih obvezuju.

Clanak 7.

Ugovorne stranke ce promicati izravnu suradnju izmedu tijela dviju zemalja, nadležnih za zastitu intelektualnog vlasništva.

Clanak 8.

Ugovorne stranke ce poticati suradnju u podrucju kinematografije i pozivati predstavnike ugovornih stranaka da sudjeluju na medunarodnim filmskim dogadanjima i festivalima, koji se odrzavaju u dvjema zemljama.

Clanak 9.

Ugovorne stranke ce poticati razmjenu nastavnika, obrazovnih strucnjaka, kao i studenata, istrazivaca i predavaca s ustanova za visoko obrazovanje izmedu dviju zemalja.

Ugovorne stranke ce takoder poticati izravnu suradnju izmedu ustanova za visoko obrazovanje te istrazivackih ustanova dviju zemalja.

Ugovorne stranke promicat ce provedbu zajednickih istrazivackih i tehnoloskih razvojnih projekata od uzajamnog interesa.

Temeljem odluke ugovornih stranaka provedba i postupak uspostave gore spomenute razmjene, odredit ce se posebnim sporazumima ili programima.

Clanak 10.

Ugovorne stranke ce razmjenjivati informacije i razmotriti mogucnost uzajamnog i reciprocnog priznavanja obrazovnih diploma, svjedodzbi visokog obrazovanja, istrazivackih stupnjeva i akademskih naslova.

Clanak 11.

Ugovorne stranke ce promicati izravnu suradnju i razmjenu informacija izmedu sredstava javnog priopccavanja (nacionalnih radio i televizijskih kompanija) dviju zemalja.

Clanak 12.

Ugovorne stranke ce promicati i olaksavati uzajamnu suradnju i razmjenu izmedu organizacija mladih i njihovih predstavnika iz obiju zemalja.

Clanak 13.

Ugovorne stranke ce promicati razmjenu i suradnju u podrucju tjelesnog odgoja i športa te ce poticati uzajamne kontakte izmedu sportskih organizacija dviju zemalja.

Clanak 14.

Ugovorne stranke ce poticati suradnju u podrucjima spomenutim u ovom Ugovoru, ne utjecuci na prava i obveze, proistekle iz drugih medunarodnih ugovora, koji ih obvezuju te ce se pridržavati pravila medunarodnih organizacija, cije su one clanice.

Clanak 15.

Za provedbu ovog ugovora ugovorne stranke ce sklopiti programe suradnje u ovdje navedenim posebnim podrucjima.

Programi ce utvrditi postupke medusobne suradnje i financijske odredbe.

Clanak 16.

Ugovorne stranke osnovat ce Zajednicko povjerenstvo, sastavljeno od predstavnika objiju zemalja, koje ce biti odgovorno za provedbu Ugovora i koordinaciju ovdje predvidene suradnje, kao i za razmatranje pitanja koja bi se mogla pojaviti tijekom provedbe Ugovora.

Zajednicko povjerenstvo ce se sastajati naizmjenicno u Zagrebu i Vilniusu, a datum i mjesto sastanka dogovorit ce se diplomatskim putem.

Clanak 17.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke medusobno izvješćuju, diplomatskim putem, da su ispunjeni svi unutarnji pravni postupci potrebni za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Ugovor ostaje na snazi za razdoblje od pet godina te se automatski produljuje za sljedeća petogodišnja razdoblja, sve dok jedna od ugovornih stranaka ne obavijesti drugu ugovornu stranku, u pisanom obliku, diplomatskim putem, najkasnije šest mjeseci prije isteka tekućeg razdoblja, o svojoj namjeri da otkáže Ugovor.

U slucaju otkaza ovog Ugovora, bilo koji zapoceti projekti ili programi, a koji nisu realizirani za vrijeme trajanja Ugovora, odvijat ce se prema odredbama ovog Ugovora do njihovog dovršenja.

SASTAVLJENO u Vilniusu, dana 20. veljace 2007. u dva izvornika, na hrvatskom, litvanskom i engleskom jeziku, pri cemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slucaju razlika u tumacenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu
Republike Hrvatske

Božo Biškupić, v.r.
ministar kulture

Za Vladu
Republike Litve

Jonas Jucas, v.r.
ministar kulture

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je Ministarstva kulture i Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

P R E D S J E D N I K

Dr. Ivo Sanader

Klasa:
Urbroj:
Zagreb,